**Initiation à l’interprétation**

**Compétences ciblés :**

* Mémorisation
* Reformulation
* Traduction

**Orateur : M. Michel Sidibé, Directeur exécutif de l’ONUSIDA**

**Date: 23 mai 2014**

**Lieu: Libreville (Gabon)**

**Occasion: New York Forum for Africa**

**Extrait du discours**

Mme la Présidente, Messieurs les Présidents,

Jeunes leaders africains,

Permettez-moi de vous dire que je m'adresse à vous aujourd'hui non pas en tant que Secrétaire-Général adjoint des Nations Unies, mais en tant que citoyen malien, citoyen africain et citoyen du monde.

Jeunes leaders africains, vous n'êtes pas venus ici à Libreville pour avoir peur de votre futur. Vous êtes venus ici pour nous aider à le définir, pour donner un sens à l'avenir. Je suis heureux d'être à Libreville, et je ne suis pas surpris qu'on soit à Libreville.

Merci au Président Ali Bongo pour votre liberté. Vous avez été le premier président africain à porter la cause du sida au niveau du Conseil de Sécurité. Vous l'avez fait parce que vous étiez convaincu que sans la santé, sans l'arrêt des violences contre les femmes pendant les périodes de conflit et post-conflit, on ne fera aucun changement qui sera pérénisable. Je tiens à vous remercier et dire que cette Afrique aujourd'hui est le théâtre d'une réelle transition. Vous l'avez entendu et moi j'en suis témoin. Voyageant un peu partout, je peux vous dire que ce continent change, et change rapidement.

Rappelez-vous il y a à peine une dizaine d'années, la couverture d'un des journaux les plus importants au monde, l'Economiste, disait que l'Afrique était sans espoir. Et dix ans après le même journal dit que l'Afrique change et change rapidement et que l'Afrique est la région certainement au monde où nous assistons à des changements profonds. Ces changements ne sont pas seulement des changements que nous observons sur le court terme. Ce sont des changements durables. Ces changements, nous les devons à vous les jeunes, mais nous les devons aussi à des leaders comme le Président Kagamé.

Je ne suis pas surpris que vous soyez là. Vous avez certainement eu le courage à un moment donné de dire que l'Afrique a le besoin de choisir son propre paradigme, et que ce paradigme nous devons le mettre en place avec un partenariat large, mais nous devons le conduire avec notre propre vision. Et je pense que c'est ce genre de leadership qui fait qu'aujourd'hui nous avons une croissance soutenue, une croissance qui n'est pas seulement passagère comme plusieurs le pensaient, surtout les sceptiques.

**\* CONSIGNES :**

* **Lisez à maintes reprises le paragraphe 1 et 2.**
* **Tâchez à retenir les idées phares et les structures à considérer.**
* **Pensez à trouver mentalement les équivalents en langue arabe des mots, termes et structures.**
* **Demandez de votre camarade ou frère qu’il lise les deux paragraphes. Au fur et à mesure de la lecture, reproduisez oralement en arabe le sens de l’ensemble des idées formant les deux paragraphes.**
* **Refaites ce processus sur le paragraphe 3 et 4.**
* **Proposez une traduction (écrite) des quatre paragraphes (1, 2, 3 et 4).**